Facilaj Legaĵoj de Esperanto

100 HUMORAĴOJ

世界语简易读物

幽默100则

北京大学第一分校
用章

知识出版社

Eldonejo SCIO

世界语简易读物

幽默100则

100 Humoraĵoj

李威伦 编

内 容 提 要

本书是从各国出版的世界语书刊中选出的世界语幽默短文、笑话、轶事、寓言等100则。内容短小精悍，生动有趣，文字简明易懂。对各篇文中的生字和合成字等，都分别加了注释。

本书可供世界语协会会员、世界语学习班和大专院校世界语选修课师生、世界语自学者、语言研究者阅读。

世 界 语 简 易 读 物

幽 默 100 则

100 Humorajoj

李 威 伦 编

知 识 出 版 社 出 版

（北京安定门外外馆东街甲1号）

新华书店北京发行所发行

河北涿县中学印刷厂印刷

开本787×1092 1/32印张1 1/16字数34千字

1983年4月第1版 1983 4月第1次印刷

印数：1—10.000册

书号：9214.21　　定价：0.24元

Enhavo 目录

1. Netaŭga respondo 1
2. Mi jam endormiĝis 1
3. Ne plu manĝaĵon 1
4. Ĉapelo de la urbestro 1
5. Latunaĵoj 1
6. Pesimismo 2
7. Lia matenmanĝo 2
8. Trafa demando 2
9. Geometrio 2
10. Vi ludas pianon 2
11. Ne mensogu! 3
12. Kies pilko? 3
13. Mi ne scias 3
14. Vojmontrilo 3
15. Tro frua danko 3
16. La oksigeno 4
17. En la ekzameno 4
18. En la kafo 4
19. Mandiveno 4
20. Kio entenas lakton? 4
21. Alfabeto 5
22. Fumo kaj vivo 5

23. Diferenco inter la fulmo kaj la elektro 5
24. Apetito 5
25. 100 gradoj 5
26. Foririnte 6
27. Certa pruvo 6
28. Neniu helpis min 6
29. La unua fumado 6
30. Historio 6
31. Leopardo 7
32. Geografio 7
33. Kuracista konsilo 7
34. Profesio 7
35. Li havas malbonajn okulojn 7
36. En bestĝardeno 8
37. Fervoja horaro 8
38. La avo ronkas 8
39. La pli granda malbono 8
40. Memoro 9
41. La fulmotondro 9
42. Dupieda leono 9
43. La bona koro 9
44. La kanario 10
45. Enbuŝaĵo 10
46. Asekuro 10
47. Antaŭ la akvofalo 10
48. La ĉefverko de pentristo 11
49. Kiam la knabo manĝis ovon? 11

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

50. Bona filo 11
51. Kiom estas la mondrekordo? 11
52. En muzeo 11
53. Kampara vivo 12
54. La hundo kaj la horo 12
55. En aŭtobuso 12
56. Tunelo 12
57. Du minutoj 13
58. La avo, la patro kaj la nepo 13
59. Lingva leciono 13
60. La patro ofendiĝis 13
61. Kie estas Vezuvo? 14
62. Petro povas ludi kun mi 14
63. Estus domaĝe! 14
64. Saĝa konsilo 15
65. En restoracio 15
66. Kiu estas pli malsaĝa? 15
67. La sekreto de lia sukceso 15
68. Skriba laborajo 16
69. Kiel vidas la homo? 16
70. Li ekkonigis sin 16
71. La sonĝo 16
72. Ekzameno de fiziko 17
73. Strigo transloĝiĝas 17
74. Najbara konsilo 17
75. Jana rigardas futbalmatĉon 18
76. Biologio 18

77. Oni parolas ĉiujn lingvojn 18
78. Mia patro ne estas hejme 19
79. Elĵogo el la domo 19
80. Senfrukta arbo 19
81. Nia lasta futbalmatĉo 20
82. Patro kaj filoj 20
83. La kuracilo 20
84. La vulpo kaj la vinbero 21
85. Inter bopatroj 21
86. En la vagonaro 21
87. Ezopo 22
88. La papago 22
89. Niatempa amo 23
90. Ĉu la negroj havas nigrajn larmojn? 23
91. Malfeliĉa komercisto 24
92. *Li ne povis manĝi la supon* 24
93. Kiu kreis la mondon? 25
94. Esperanton parolanta kanario 25
95. Dudek azenoj 26
96. La spikoj 26
97. La fosiloj 26
98 Kial la ovo estas sala? 27
99. "Vi, mi, ŝi" 27
100. La bonŝanco de servistino 28

NETAŬGA[1] RESPONDO

— Kiu li estas?
— Li estas filo de siaj gepatroj.

MI JAM ENDORMIĜIS[2]

Patrino: Petro, ĉu vi enlitiĝis?
Filo: Jes, mi jam endormiĝis.

NE PLU MANĜAĴON

— Sinjoro, via hundo manĝis unu el miaj kokinoj.
— Dankon, bona homo, pro via averto. Hodiaŭ vespere mi ne donos al ĝi manĝaĵon.

ĈAPELO DE LA URBESTRO

Urbestro: Mian ĉapelon.
Servisto: Jen via ĉapelo.
Urbestro: Tio ne estas mia.
Servisto: Pardonu, sinjoro urbestro, mi brosis ĝin iomete.

LATUNAĴOJ

— Ĉu vi poluris ĉiujn latunaĵojn?
— Jes. Restas nur la brak- kaj orelringoj de via sinjorina moŝto[3].

1. ne-taŭg-a 不适当的，无用的。
2. en-dorm-iĝ-i 入睡，睡着。
3. brak-ringo 手镯；orel-ringo 耳环； via sinjorina moŝto 夫人的尊称。

PESIMISMO

— Kara amiko, kial malesperi? La suno ja brilas super la nuboj.
— Jes, kaj sub la maro estas firma grundo, sed tio nenion helpas[4] kiam oni falas en la maron.

LIA MATENMANĜO

Unu drinkemulo[5] demandis la alian:
— Ĉu vi hodiaŭ matenmanĝis?
— Ne, eĉ ne unu guteton.

TRAFA DEMANDO

Patrino: Ne metu la dikan fingron[6] en la buŝon!
Filo: Kiun fingron do, panjo[7]?

GEOMETRIO

— Kiel vi povas pruvi, ke tiuj ĉi du trianguloj estas similaj?
— Sed mi nenion deziras pruvi. Mi kredas, se vi diras.

VI LUDAS PIANON[8]

— Ĉu vi komprenas muzikon?
— Jes, iomete.
— Ĉu vi scias, kion mi momente ludas?
— Ho jes. Vi ludas. . . pianon!

---

4. Tio nenion helpas 这无济于事。
5. drink-em-ul-o 酒鬼。
6. dika fingro 大拇指。
7. pa-nj-o 妈妈，读 pan-jo，后缀 -nj- 表示对女性的爱称。
8. ludi pianon 弹钢琴。

NE MENSOGU!

Patro: Ne mensogu! Kiam mi estis infano, neniam mi mensogis.
Filo: Kiam do vi komencis mensogi, paĉjo[9]?

KIES PILKO?

— Ĉu estas via pilko, Karlo?
— Kiom da fenestroj ĝi rompis?
— Neniom.
— Jes, ĝi estas mia.

MI NE SCIAS

— Kiuj estas la plej oftaj vortoj en la lernejo?
— Mi ne scias, sinjoro instruisto.
— Ĝuste. Vi bone divenis.

VOJMONTRILO[10]

Vojmontrilo havas sekvantan surskribon[11]:
"Ĉi tiu vojeto kondukas al B. sed kiu ne scias legi, iru sur la granda vojo."

TRO FRUA DANKO

— Ĉu vi tralegis[12] mian verkon?
— Jes, eĉ dufoje.
— Dankon! Ĉu efektive?
— Vere. Je la unua fojo nenion mi komprenis.

---

9. pa-ĉj-o 爸爸，读 paĉ-jo，后缀 -ĉj- 表示对男性的爱称。
10. voj-montr-il-o 路标。
11. sur-skrib-o 指写在路标上的文字。
12. tra-leg-i 通读。

LA OKSIGENO

— La oksigeno estas necesega por la vivo. Oni eltrovis[13] ĝin en la jaro 1703.

— Kaj kiel oni vivis antaŭe?

EN LA EKZAMENO

Instruisto: Ŝajnas al mi, ke la demando estas tro malfacila.

Lernanto: Ne, sinjoro instruisto, ne la demando, sed la respondo.

EN LA KAFO

— Diru al mi frazon, en kiu enestas[14] "sukero"!

— "Miaj gepatroj ofte trinkas nigran kafon".

— Sed kie estas "sukero"?

— En la kafo.

MANDIVENO

Mandivenistino[15]: Ho ve[16], kion mi vidas: oni mortpikos[17], distranĉos, kuiros kaj manĝos vin!

Kliento: Momenton, mi forgesis demeti miajn gantojn.

KIO ENTENAS LAKTON?

— Ĉu vi konas kvin aĵojn, kiuj entenas lakton?

— La fromaĝo, la butero. . .

— Jes, kaj. . .?

— Kaj unu kaprino kaj du bovinoj.

---

13. el-trov-i 发现。
14. en-est-i 含有。
15. man-diven-ist-in-o 看手相的女人。
16. ho ve 哎呀，糟糕。
17. mort-pik-i 刺死。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

ALFABETO

— Kiu estas la unua litero de la alfabeto?
— La unua litero de la alfabeto estas "a".
— Bone. Kaj kio sekvas poste?
— La ceteraj literoj.

FUMO KAJ VIVO

— Tro ofte vi fumas!
— Kial gravas?[18]
— La fumado mallongigas la vivon.
— Bagatelojn vi parolas[19]. La antikvaj grekoj ne fumis, sed ĉiuj mortis senescepte.

DIFERENCO INTER LA FULMO KAJ LA ELEKTRO

— Diru al mi la diferencon inter la fulmo kaj la elektro!
— La fulmo estas senkosta, por elektro oni devas pagi.

APETITO

— Kial vi petas almozojn[20]?
— Ĉar mi volas manĝi, mia bona sinjoro.
— Kial do vi ne laboras?
— Ha, kiam mi laboras, mi ankoraŭ pli volas manĝi.

100 GRADOJ

La instruisto klarigas la funkciadon de la termometro:
— Je 100 gradoj la akvo ekbolas.
Petro demandas:
— Kaj kiel la akvo ekscias, ke estas 100 gradoj?

---

18. Kial gravas? 有什么要紧?
19. paroli bagatelojn 说的是小事。
20. peti almozojn 行乞，要饭。

FORIRINTE

Gasto: Ĉu vi havus la afablecon min anonci al fraŭlino Boll?
Servistino: Bedaŭrinte ŝi foriris, sinjoro!
Gasto: Kiam ŝi revenos?
Servistino: Atendu momenton, mi demandos ŝin.

CERTA PRUVO

Sinjorino: Minna, je kio vi rimarkas, ke kokino estas maljuna?
Servistino: Je la dentoj, sinjorino!
Sinjorino: Kiel absurde! Kokinoj ja ne havas dentojn!
Servistino: Sed mi!

NENIU HELPIS MIN

Instruisto: Kiu helpis al vi desegni ĉi tiun mapon?
Lernanto: Neniu!
Instruisto: Ĉu via frato ne helpis?
Lernanto: Ne. Li sola desegnis la tutan landkarton.

LA UNUA FUMADO

— Kiam vi fumis la unuan fojon, eble vi sentis kapdoloron[21].
— Ne! Doloris al mi la tuta korpo.
— Kia strangaĵo!
— Pro tio, ke mi ricevis teruran vergbatadon[22] de mia patro.

HISTORIO

Dum la ekzameno de historio la instruisto demandas:
— Ĉu vi povas diri al mi ion pri la famuloj el la XVI-a jarcento?
— Nature, sinjoro instruisto, ili jam ĉiuj mortis.

---

21. kap-dolor-o 头疼。
22. verg-bat-ad-o 鞭打。

LEOPARDO

— Sinjoro profesoro, ĉu estas vere, ke la leopardo ne atakas la homojn, se ili portas branĉon de palmo en la mano?

— Dependas de tio, kiom rapide oni ĝin portas.

GEOGRAFIO

Instruisto: Kiu malkovris Amerikon?
Lernanto: (rigardas stulte.)
Instruisto: Nu, Kristoforo Kolumbo.
Lernanto: (iras al sia loko.)
Instruisto: Kial vi iras al via loko?
Lernanto: Mi pensis, ke vi alvokis alian lernanton.

KURACISTA KONSILO

— Vi nepre manĝu fruktojn, se vi volas resti sana. Sed ne senŝeligu[23] la fruktojn. Ĉar en la ŝelo troviĝas la vitaminoj kaj aliaj necesaj faktoroj[24]. . . Kiujn fruktojn vi preferas?

— Kokosojn.

PROFESIO

— Kion vi intencas fari, se vi estos granda?

— Unue mi fariĝos kuracisto por kontentigi mian patron. Poste mi fariĝos inĝeniero por kontentigi mian patrinon. Fine mi fariĝos maristo por kontentigi min mem.

LI HAVAS MALBONAJN OKULOJN

Vojaĝanto rigardas tra fenestro de aviadilo:

— Kiel malgrandaj estas la homoj, similaj al formikoj.

— Sed tiuj ja estas formikoj, sinjoro! Ni ankoraŭ ne forflugis[25], ni estas sur la tero.

---

23. sen-ŝel-ig-i 削皮，去壳。
24. faktor-o 因素，文中指“营养素”。
25. for-flug-i 飞走。

EN BESTĜARDENO[26]

Du amikoj vizitis bestĝardenon. Unu montris leonon kaj demandis:
— Kion dirus ĉi tiu tigro se li povus paroli?
Lia amiko respondis:
— Antaŭ ĉio[27] li dirus, ke li ne estas tigro, sed leono.

FERVOJA[28] HORARO

Provinca stacidomo[29]. La trajno malfruas.
— Terure! La trajno malfruas pli ol 20 minutojn. Mi ne komprenas, kial ekzistas la horaroj!?
— Sed se ne ekzistus horaroj, kiel vi scius, ke la trajnoj malfruas?

LA AVO RONKAS

La avo dormas en brakseĝo kaj ronkas.
La nepo iras al li kaj turnadas la butonojn sur lia jako.
— Kion vi faras? — demandas la patrino.
— Mi serĉas alian stacion[30], — li respondas.

LA PLI GRANDA MALBONO

Sinjoro (al amiko): Se via infano vespere tiom krias, tiam do via edzino endormigu[31] ĝin per kantado.

Amiko: Ni provis ĝin, sed la najbaroj petis nin, ke ni preferu la infanan kriadon.

---

26. best-ĝardeno 动物园。
27. antaŭ ĉio 首先。
28. fer-vojo 铁路。
29. staci-domo 车站。
30. stacio 台，站，文中指“电台”。
31. en-dorm-ig-i 使…入睡。

MEMORO

— Mi forgesas nenion, kion mi iam enmemorigis[32].
— Ĉu vere? Kaj ĉu vi ankoraŭ memoras la 50 markojn[33], kiujn mi pruntedonis[34] al vi?
— Ne, tiujn mi ja ne konservis en mia memoro, sed en mia poŝo.

LA FULMOTONDRO[35]

Dumnokte forta fulmotondro ekestas[36]. La malgranda Manjo forlasas sian liton kaj iras en la proksiman ĉambron al la lito de l' patrino.

Patrino: Kion vi deziras?

Manjo: En vian liton, ĉar en la mia tondras.

DUPIEDA LEONO

Juna kaj tre bela dresistino[37] de leonoj permesis al leono preni pecon da sukero el ŝia buŝo.
— Tion povas ankaŭ mi fari, — diris unu rigardanto.
— Kio, vi malforta junulo?
— Jes, egale bone kiel la leono.

LA BONA KORO

Juĝisto (al akuzito[38]): Mi demandas vin, kiun kaŭzon vi havis por bategi kvin policistojn?

Akuzito (fortega viro): Mia bona koro estas la kaŭzo. Se mi estus batinta nur unu policiston, li certe estus mortinta.

---

32. en-memor-ig-i 记住。
33. marko 马克（德国货币）。
34. prunte-don-i 借给。
35. fulmo-tondro 雷电。
36. ek-est-i 发生。
37. dres-ist-in-o 驯兽女郎。
38. akuz-it-o 被告。

LA KANARIO

Knabeto (portanta katinon): Bonan tagon, sinjorino. Mi alportas ĉi tien vian kanarion forflugintan kaj petas la premion por la realportanto[39].

Sinjorino: Vi ja ne alportas mian birdeton, sed katinon.

Knabeto: Via kanario estas en ĝi!

ENBUŜAĴO[40]

— Kial oni metas la enbuŝaĵon al la ĉevalo?

— Por igi ĝin obeema.

— Ne.

— Por ĝin gvidi.

— Ne.

— Kial do?

— Ĉar ĝi ne povas mem ĝin meti al si.

ASEKURO

— Ĉu vi ne volas asekuri vin kontraŭ ŝtelo?

— Kial? Mi ŝuldas al mia mastrino jam de ses monatoj la lupagon[41]. Ŝi jam atentas, ke neniu forportu ion el mia posedaĵo.

ANTAŬ LA AKVOFALO[42]

— Tiu ĉi, ĝesinjoroj, — diris la gvidisto al vojaĝsocieto[43] — estas la plej granda akvofalo en la Alpoj. Mi petas la sinjorinojn interrompi[44] momente la konversacion, por ke ni povu aŭdi la tondran bruegon de la faleganta[45] akvo.

---

39. re-al-port-ant-o 指重新把鸟找回来的人。
40. en-buŝ-aj-o 马衔。
41. lu-pag-o 租金。
42. akvo-falo 瀑布。
43. vojaĝ-societ-o 旅行团。
44. inter-romp-i 中断。
45. fal-eg-ant-a 倾泻而下的。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com